

Absender: *Inna Chukatcha*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
St. Petersburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
*Platze - Kana
Pommern*

Postkarte

Ornsbagen

der Platte (Som.)

Sum



A_b

*Оленинской окружной
подольской
районной
области
Степановской
и Кубатка Васильевской*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

открыта тушча 25 ту
ня я вам побідома
щодя живий і здоров
то ви вам мало
я. Мавуха хороша і ст
сщоробота чиваж
ка. Як так. Вам
вот не пишати
мні. придою я
вам усім поклоні
дають всім родом
напиши і т. т. і т. т.
адреса друзів
трохи. Нудосвідати
за мною не журіть
я живу хорошо і т. т.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Lumskia

Oblasser

Niepodoliński Reim

Zachalny Solesamenka

Dwór Surok dwa

Polucryj Uadetyke

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Uani Antonomi



Пыгуна мкарн
на 30 септмр 1944
неперум ух емп
кох побиго. Мларо
уо а мса. Зго ро
ба мо зо имови
мса рато. К уо ка
мо а го ро за
зуму мо мс
у мсе меме

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

зв'язаним нині то нині бається
що я та й написала у вдову
тут же од куди града нині
на полугада гиніть як
полугада то в шого жини
дирас а тепер я дирдас
о мизкою порпан і дирдов
а мизкою і своєю царю
це і дирдов і своєю царю
ві і та мизкою і своєю
і тес яков і своєю мизкою
до дунки мизкою і своєю
бо я змисто розікала с вон
детали а мизкою і своєю
дети і Паридат і в мизкою
воєну мизкою і своєю
по мизкою і своєю мизкою
і з мизкою і своєю мизкою

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kugaew Wassil.

Lager Nr. 719

Lagerstempel
mit genauer
postalischen Angabe

Wohnlager
Belarusschacht
Friedenshütte O/S.

Україна

Сумська область

город Белополье

Белопольський ра-н.

Зл. П. Череметівка

б-н. №118

Кугаеву Васілю.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Kugaew Wassil.

in: Украина

куди:

куда:

Straße: Belopoli z skreze.

Вулиця:

Улица:

Kreis: metivka Belopoli

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder Sumtiert.

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листьмо пиши мене 25/8-1943 г. от вашого сина Вані.
Здрастуйте мої рідні з нею і здоров'я і вам
кисляю, папі, мамі, Голі, Голі а дідам Вані.
Я роблю на заводі живило в лагері хлопців зі мною
німа ні яких стороненько іван утік, Борда Віслав утік
Я від вас получив Зоткрыти ~~то~~ за які очей дякую
що ви прислали мені отвіті но іще я вас прошу
щоб ви прислали мені посилок посилки ідут
а саме тавки табаку щоб ви вислали і ще коймо
посилки ідут по 250 гр. Бо курит неї, так як що
не забули про мене то вишліть. пиридавайте
привет всім моїм родичам, пиридавай привет
Стороненьковим Вані, Зей, дядьку Громоу, і тітці Гроу
Зстороненьку Александру. Всем довіданія, дайті отвіті.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kugaew Wassil

Ukraina Stadt

Белорол з scheremetiwka
Belorol Summer.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Kugaew Wassil.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Nr. 719.

Wohnlager

Schachti
Pridentate O.S.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорого маме.
Я получила откры-
тку от твоего мам
и адрес на-
писали бы тебе
написать тебе
прописать и не по-
вене, из нового
баше здоровы мы Коля
и Рая. Доедиганис
Ваш сын Алекси

Postkarte



Wera Kuhnko

S. Tschetwonowko

Bilofitskij 2-11

Sumzka oblast

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

22 IV 43. Здрастуй дорога мама і 2 дити
ми дорогий братишка Ролік
і ти сестричко Гая.

Я зараз живу у Германії у одно-
му селі іна разом з олімо Іван
Гуцліб і Андрій Петленко, ми
разом у трьох а Микола Таба-
ченко один за 4 кілометри від нас
А. Лаврін Платонович і Іван Сергієвич
у двох у місті од Миколи метрів
200 поштів разом тільки в другому
селі іна. Ми не тільки в трьох а
ще єсть люди і селяна, робимо
нашам істи дають з голоду
не помремо. На роботу яхтє
треба

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An
Aleksiej Kuchwendo
im Gnojau post Simon-
sdorf bei H. Warrentin
Hr. Yr. Werder.
Yau Danzig.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Krugenko Petro

bei Herrn Braun

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Prailan Post

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gau Danzig

2/viii-1946p.

Листа біг вашого сина
Петра Івановича. Зов пер-
ших спорах мого коро-
тенького листа, спешу
вам повідомити, що я
жив і здоров, а і вам
всім міляно. Передаю
я вам свій свій сер-
дечний привіт. Ми
живем в гвях з Мун-
ром Кривошином

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6



An

Krugenko Petro

Fschortshonivka
Kreis Belonozie

Gau Danzig

Ukraine Rußisch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Живем зупина по старому, новостей у нас нет никаких. Мы вам пишем по ответу не получаем. Получили ли одну открытку за которую очень и очень благодарим за участие и на душе. Прощайте такие у вас новости. Планируйте нам это у вас дома и кого после нас заберите. Убоимось з женою, мы знаем у нас где кто живе. (все по памяти) Вспомни Ивана Зосаровича, Ивана Павловича, Миколу Лукича. Планируйте ли корови з нас дома. Писать больше никого с тими довіданнями. Прощайте ли Михайло Алексеевич дома. Прощайте ли Василь і Алексича дома. Микола Кириллович написав откриток написав, а получив 1, ли забуду, ли нехотите знать. стили довідання Вами сии Петро Иванович.



Postkarte
(Antwortkarte)



An
Huguenko Petro
in Tralau
Post Neuteich
Gau Danzig

Bei Herrn Braun

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kudzu Warz
Absender: Cechheim 55

Och sen lurt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

wohnen, auch Zustell- oder Leihpostamt
meintraffen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист Верисня від Ваві
Нале століття сидю і дум-
ку гадаю, що до амі написати
Листок ботани розстимся
писати листа і починено при-
вет з надобю посилаю!!!
Добрий день дорога сина,
Міта, мама, і братик Петя.
в Перших вірках свого кор-
миського листа сповіщаю
що я отиwa и здорова, що і ва-
милан в свого майну що у
всім здорові і щастливі

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



Kuehn, Michael

Ukraina Wasiłko's Kreis

~~Kuch Obuchin~~

dorf. Hermanowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

жснву я по старому родно мате не
стерому місті. Одержала Від Вас лист
тобто сьогодні, сьогодні пишу відповідь
у вечір за який щиро дякую безліч
раз. Підна сім'я я знала що Ви живі
і здорові ну прошу не журіться за мною
бо мені тут не погано і так і так ка-
жу док себе ебже не вів, а знаю що Ви
цього дома не їсте оуже за мною ниматого
журитися, одно тільки що скучно за Вами
Підна сім'я у нас у нас кончилися зими
похали кохати керуємо. живу з так
хочу жувати кожен чадло здівчати
тут нас не мало літні дами для празни-
ки платя, і для роботи все з'явилось
роблю з'явилось і оручі з'явилось мене
питанню другі баури чим і дома була
баурикою тобто сезону що все влітку
робити, а говорити у нас трохи влітку
підна сім'я про своє здоров'я і про ма-
мину маму і Ви маму не журіться за ма-
мю беріть своє здоров'я як вам потрібно
для Вашого старшого життя, бо хочуть
ще подивитися із Вами і жити. Ну пока все
цілую маму Ніта і братіке Тетю Крісто
у Вашій зарпці усе і пригадаю Вам свій
михейкин покій пригадайте привіт Валоді
Івану, і його дітей поцілую і те мамо за мене
скажіть що це Варя цілує ну пока привіт
Васі Марусі і бабці дідусю Тетю Саймон
Марі. З. Сидорів дядьком і татом, і моїм

Absender:

Tatjana Kudrjanskaja
B. Olschlesser Gewehrfabrik

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wilhelms-Land, Rheinland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Будяковская Маршала

5 Августа 1943 года

Добрый день Дорогой

Сестричка перши гавсе

повиде, я знаю що в ти

ба здорова, того і моги

желану кайлутого в

твоей одиночонку жид

ни і втакоз время

Postkarte

mit Antwortkarte



Maria Kudrjanskaja

Dorf Uspren **Druck**

Ragon Buryr

Gebiet Sumy, Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Марино як подумаю що ти отамас одна
то не можу жити і дождеться щомові
минутьти коли повернутес на родину

Дорога Сестра прошу що як було буде
з фронтом то з дозвона приїхати виступи
що 1 місяць ну все пока хорошо тільки і плохо
що очень скупо. і прошу тебе і того хто
буде писати що пиши ти писем по чаше то
не так буде скочити дорога Сестра не пущ
пись рождогом хороша і устохов с тем
Раді да і з передом з тебе ~~и~~ привіт і
Маруся і Яни і всім осітати щителам Ук
роїну Пислю тобі Сестри Таня

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Tatjana Kudryanska

b. Oligschleger

Gevelsdorf

Fürlich Land

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Rheinland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wasi Kudzijsch

№ 162

Lager Rothenfurth

überFreiberg(Sa.)2

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Ваша здрасітня до рана
сестринця Тіона своїми
дітками і татом і по
татом із шурою і миття
сонцямо вітанн що я
пока не вва издорова
аван не вва віно ка
іншого двоюой допаци
нної живні. Сестринця
передаю свої дачекки
искучний привіт.*

Postkarte
mit Antwort

Надати області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: *Детяпенко сестринця*

in: *зело Неклазово*

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Бюро труда:

Ридонка

Нелско и зкого

Ситзка обл.

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

19
Postkarte

(Antwort).

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Kudjaszkowa

Liege 162.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Rothenfurth

über Freiberg (Sa.) 2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kusnez Anna

Ausländer-Gemeinschaftslager
GSM

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Gelsenkirchen-Schalke
Uechtingstraße 19

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kusnez Wasilija

in:

Ukraine

куда:

куда:

Straße:

Dorogomyskij

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Melichowskij

Район:

Район:

Distrikt:

amtsbezirk:

Без:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Зимовка

братів в німеччину. Дором
мої родичі з роботою на
стигалих ерабріки емігра
зробила поможу то во
гони зружам вонцеси що
заказати а терер з роб
на ерабріки коло печав це
плавця емо то з заучма
пески робото а поскено з во
цупа що 22. жнд з 22. цо 102 ва
а з 102. вегона ц 62. рачки оме цорони
мака мої родина претно балау пророз т, крп и цилуц а ба

Ду пова цасвічаня
мої родичі еміг
и цилуц а ба

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лісице пишемо 1^{го} сент. берз 1943р. от вашой дороги дружи
до свого родина. Зурастайте дороги мої родина мама
братів Ваз и сестрица Мотя и навісний Анжел и на
підмислики Коль и Роба. Вперших сторах моего писма
я пишею вам що я живу и здорова того и вам пише
маю в свого найлучшого брата. Дороги мої родина посто
яно я вам евої свето арижский привет и пишею
вам в свого найлучшого вашой дякнейшой жизни щоб
нам скоро з вами побачити. Дороги мої родина я вам
вже послала 5 откриток по ответа пишеючого по
шого и ви керуйте и вва пише навісний и пи
хотите писати може ви про мене забули що я одна
назуючої сторожі сирота я була в полі по я прова
назуючої нікому з дити без вас некуди и тому по
дарица з вами. Дороги мої родина напишіть мені як
ви там живите и всі ваша здорови и ви пишемо

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kusnez Wasil

Über Zimzka Kreis

Muschauskij Dorf Duma
Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu:

Kusnez Orina

Ausländer-Gemeinschaftslager
GSM

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gelsenkirchen-Schalke

Uechtingstraße 19

Absender:

Кузьменко Анна.

Kropf Wolf

H. Z.

Kraudenitz

Wohnort, auch Post- oder Leitpostamt

K. 5. Schwerthager.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я і згадую щородини щомини і думаю про всіх родичів як ви там живете про твого Таро. Мені так хочеться погукати по слову од вас і то мені погукати. Ну мамо це все переживем і може колись податимось, і я все розкажу як ми доїхали, як жилося, а тепер мені нікого, а далі як буде то ж тоїка, податимось. Я передаю ще раз привіт усім родичам мамі, наші сестрам Вері і Лідорці, твої і Тарі і так же передавай те усім родичам, передавай те от мене привіт дівчатам усім, і прошу їх кай вони мені камишуть по слову, як вони гуляють. Добри дні, між ответа.

Postkarte



Anna

Tel post № 4695



Sonder paare № 5

* Gebit Summu
An Absender zurück

Nedrigailowski rajon
dorf Wilschana

Kusmenko

Mykita Fedorowich.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

18. vii. 13. Niente no go hog nua om lauei goite Tani M.
Dofun genz manana in naita ceimpuvte
Bepe i Naga. A mung u nobiguanro uo a
neufan u iopo ba mozo u lau xauaro

ОБРАТНО.

Пользуйтесь лишь открытками, выпущенными для рабочих с востока. При пользовании другими открытками разрешается писать лишь 15 строчек и только на обратной (не адресной) стороне. При двойных открытках на ответной стороне писать только свой адрес. Всегда писать четко и чернилами. Прикреплять к открыткам записки, карточки и т. д., писать на полях и между строчками, а также пользоваться номерами полевой почты или адресами Биржи Труда запрещено. Допускается приложение документов или личных фотокарточек без надписи, но прикреплять их разрешается лишь с одной стороны.

Auslandbriefprüfstelle Berlin.

C/1494

regabau
i gagi
uey e
i noui
v. Han
u i nouy.
amhaba
76 nitozo
ofabnu
uyce i
7 gyu
uauio
mainta
fo at cec.
3 hoo6i6
auu e
nodaay
uo cye-
tozo ne
hamonto
ne nua.

[illegible]

Absender:

Dimitri Kusmenko
Christian Müller

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Simirode Heiligenstadt

(Eichsfeld)
Ukraine

Сумська Облас

Талалаївський
район село

Харькова Район

Музменко Люба

Іванівна

Postkarte



Kusmenko Lubo Iv.

Cebir Sumskia

Kreis Talalaiewski

Dorf Charkowa
Post Beresizna

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка пуцема від Кузьменка Вілентія Сер.
1/11-43р. Добрий день, або вечір жєна Мобда
Сперма чим писати листа я собіжало, що я
жив і здоров того і тобі жєлаю в твоїй жєзні
я пишу додому усе п'яту открытку, а додому
непосидав ніодної; писав і до твоїх маляток
але теж не послав. Я працюю на місцевій
фабриці у казєна. Жєла показати
ми * Пончик Р. М. у місті робимо. А інших
людей не знаємо де роблять. Роботи з час
хватоє, аби наша здержувала. Тут проходить
зсєри в усе починає 15/11-43р. Жєна добрий
вечір. Прощай. Яка доля горюха і
чєн в жєні пока засвідчить наш ответ.
1/11-43р. Кузьменко.

20

Kusmerko Lyba

Absender: Cebit Jemiska

Kreis Talaiaowski

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Charkowa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Dimizri Kusmerko

Christian Müller

Simmerode Heiligenstadt

(Eichsfeld)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kuzmenko
Katja

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe Lager - Ziegel

Gemeinschafts-

R u h l a / Thür.

мій милий 22/8 1943 р.
Всіх васної зичу ками добрий
дню до вечір мій міленький
їмано я вами зновіцано що
я була і здорова як і здорові
ви самі знайте як у мене
за Імисізілі і їмано мій міленький
їмано я вами свій міленький
їмано і їмано їмано і їмано
і їмано і їмано їмано і їмано
і їмано і їмано їмано і їмано

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и уезд труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kuzmenko Andriji

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Snizchky

Smiljanskii

Sum'ska

Ромну.

тепер я вам напишу скільки написала до вас 5 писем до мого милішого
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях! ^{15 ліній}

і тільки я вам всього найкращого з вашої домашки. Нині і те
я вам пишу про те, що ви мені пишете, та мого
моя кішка помагає ти ні до я даю ти що писати. Хлоп
його неможливо нічого ти він може помагає так само писати
мені ти він може зрадіє що мене сприймає виражає. Якби
у нас що у мене нема нікого рідного так я нікому пишу
укоо з тато і мама так вони і помагають кішка і радіє
я тільки помагаю і так само замараю що я така нещасна
що нікому пишу ти мені я вам від кого я помагаю
кішка від сашки і від Ташки від сирійської мариці дочки
оце такі мене розвимають сашка живе у жидівній вулиці
жорстоко тепер. я вам пишу про те, що ви мені пишете як
можливо жовти і про щось мені дівчата і дорослі і так само і я вас
про те, як помагаю моє кішко такий оскільки то я хочу у знайо
ом ви живете і так само катую і цілю я вас 100 разів
і так само і так само. Жовти оскільки як сашка і так само

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Ostarbeiterin

Kuzmenko Katja.

Ort: R u h l a / Thür.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Gemeinschafts-
Lager - Ziegel

Kusmenko Katja

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Industrie-Gemeinschaften-Lage

Ost-Einsatz

Villingen (Schwarzwald)

Postkarte mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Лист пис. 1 сиреня 19432.
Лист от ватної дочки Каті
Віо перших спірках мого
на спину побідають моє
на цій час зупва і здорова
Здрастуйте дорожні мої родичі
передаті вам свій щиро
дівчий привіт Татусі мамі
Мамі і Батьку і Теті і
хочу і вам усього гарного

An, Romy: Hrusmenko Hirilo

၂၈ :

КУДИ:

куда ·

Straße:

Вуляця:

Улица:

Kreis:

NOBIT:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Duchanowska

Burynskii

Primska

ukraine.

вашій зменши дорожні мої подорожі і роботу на старому
місті. Тепер дорожні мої подорожі ти ви повинні мати кар-
тоску ти ти і рази посилаєш у Бабово так Бабі отві-
риваєш про пошту а мені отвітаєш ніт. дорожні под-
орожі і пошту писати Кошарковому і Меншику Бабово-
вому. і до дівчат Каті і Маргарити і до дівчат Зраз
і писати переписувати. Ох мамочко і баче дитина і д-
же скучила пока доїде відкритка до вас то вже буде
нам год як ми в Україні як вам подорожі здаватиме
добро ти скоро проїждиш бачиш бачиш іде не по часам
а пошитою а про дитину нема нічого часом і мені менши
проб забути ох мамочко не забувай про Бабі даєш переписувати
привітати у акційних ділах і як над тими християнськими ділами
роба пандохотиме і він подорожі емігрант подорожі і переписує
вам привіт українські Бабі Бабі Бабі Бабі і т. д. Тимчасово отві-

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Husmenko Katja*

Industrie-Gemeinschafts-Lager

(Ost-Ein(ah))

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dillingen (Schwarzwald)

Fernruf 9025

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Хузмелко
Марія Степанівна

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і муніципалітету
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами.



An, Ihm

Хузмелко Дмитро

in:
куди:
куда:

Straße:
Буляця:
Улиця:

Kreis:
Povit:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ик загальна

посередниця

Вулиця

Сумська

робота швей

Привіт із далекого дже-
рального краю, з далекого
дорогого родича браток
маті і любови стіжка саща
и Вася и ваши маленки
детки и залозка и валежка
передати з ваши своїм етно-
графічним пам'ятником при-
вет з далекого краю и пер-
здавати мамини тарини и
охерету и обрату и залози и
іслю поднимати ти охерети и
іслю и охерети и сусидат

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

вперших строках моеї откритки я вам сообщала що
я живу і здорова того ж вам желаю и прописую що
я зараз живу у городи Штайфенбург и роблю ухаза
ще зо мною Танна Лакеева удвох уводного робото
робота наша полева устаєм утрот у 5 час. на роботу
идем у 6 и робимо до 7 веч. істин дато 5 раз ну вобщій
нашим ірзів нікого а обув и одязи не дають нікого и я
там посилаю оце другу откритку ну от вас не получаю
живу я тут уже 2 місяці и прописую вам що я уже
тут получаю письма от пани Глебовой и от дачи Ки.
и от ульяна фидриковой а кати Литвиновой нема Адрес
у мене и не могу найти уже я писала и ульяноб дача
Адрес то вона пише що я незнаю де вона е як
получите мою откритку то пишіт поскорей своей
мамои дружи откритку що я посилаю вам листу
там мой Адрес стем досбидану не дило 15/11/1902
вишовой

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Кузменко Марія
bei Ivans Fingert A° 105
Weissenburg Kärnten

Ort:

Deutschland

Lager- oder
Firmen-
Stempel

DAF

bsender

Hammurabi - A. Christlader

Wohnung

Dorf Slatogorod, Slatogorod.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschloßfachnummer

Письмо получено 29/11/43 года.

До вашей дочки Марии Кузьменковой. Добрый день дорогие родители, папаша, мамаша, братья, и сестры передаю я вам свой далеко скучный привет с пожеланиями всего наилучшего и в вашем житии. Я сейчас живу в г. Гамбурге из Славгорода и двоюродной тещей теще. Дядя передайте привет своим родным с приветом Мауэ сейчас.

Postkarte

mit Antwortkarte



Кузьменко Г. Я.
Кузьменко Г. Я.

Kreis Rastenburg
район Красномельский

Уезд Литовский
область Сувальская

Dorf Slatogorod
село Славгород.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschloßfachnummer

Ukraine

Тут у нашому лагері є сумської ~~80~~⁸⁰ гол. а нашого району 25 душ тут з нами є земляниці птушанці бранцівка, мізнівці. Робота з 7 годин до 5. на рибні фабрики робота легка. Їсти дають 2 рази у обід суп. і у вечері суп. каріюшки 300 гр. хліба 10 гр. колбаси, і 10 гр. маргарину. у неділю вихідний. Погода у нас ще тепло ну часто ідуть дощі. З одяси нам дали штани та рубашку і ботинки на дерев'яному жоду, а порвала у мене тут кофту платок і спідницю. грошей нам давали перші місяці по 6-8-10 марок, а останній місяць 15 марок я прочула, що сестра Катерина завербували у Німеччину. Тим у вівторок. Я дуже и дуже скучила за рідними передавайте привіт моїм діткам. За дев'ять місяців не получила ні одної відкритки з дому. Тиміть папаша всі новості які у вас є. Я дуже каюся, що забула взяти фотографію з папаші, а також з кого були з тими дослідниками осталося жива поки, що згорова з приїждж. Марія Кузьменко.

Місяць який пройшов в ковідні

28

Absender:

Kusmenko Olga

Dorf Slawgorod, Kreis Krasnopol'sk

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gebiet Rumänien

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



N 768

Kusmenko

DAF.-Gemeinschaftslager

Hamburg Lederstraße

Hamburg-Eidelstedt

Lederstraße - Ruf: 53 10 30

Hamburg

Arbeiter - Arbeitslager
 der Bauhilfen der DAF
 Eidelstedt Lederstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Arnstadt (Th.

Frauen Lager II

Игumenko Mariya

Lager II

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

акраїна



Ан, Кому:

Worobai Petro

in:

Буди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Berestivka

Lipowa - Dolina

Липівка

Stadt Romny

Добрий день зати. Письм. Берестів.
Завсе чин. писати листи.
Я повідомляю тебе про твою
отриману пошту за котрою
ти бачиш, що ти
мене не забув. Письм. ти писав
про те, що мені написав з твоїх
листів про твої листи.
Кажеш, що ти бачиш, що ти
чаша а листами кажиш
4 листи. твої отримані писемні.
Я вже дуже скучив за вами друз. с.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дечерки. Петя. тепер я тобі напишу. що ви маєте за
хазяйство написи мені який вряток чи калгати не роз-
думайся. врань. ви там. казати. все мені опинити я тебе
очень прошу. Петя. ти писав. що хотіли переїхати від
мене. до мами. врань. так тобі прошу. що не переїхати
живіть. вмісті некидайте. сестри. мені. врань. Бодя. ко-
пирити. так. думи. плакали. думою. як. поминаю. сестри.
маму. то. маю. там. робити. сама. Петя. ви. врань.
мого. жист. врань. знати. ви. писали. коли. я. приїду. додому.
так. певно. я. врань. думи. сестри. звали. що. не. маю. і. врань.
Петя. ти. писав. що. думи. сестри. звали. сестри. я. звали. то.
врань. думи. як. вона. там. стала. думи. Петя. я. тебе.
прошу. щоб. мені. написали. фото. то. поможете. вмісті.
Передо. я. свій. чиста. серцем. і. Петя. мені. чиста. чиста.
і. думи. зостали. думи. врань. так. я. врань. свого. прив. руки. і. звали.
врань. врань. Петя. кажи. маю. не. маю. мені. врань.

Україна

Absender: Литська провінція

Надавець:

Отправитель: Литенська Командатура

Дорт Велстінка

Могорай Петро

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Кушменко Марія
Arnstadt (Thüringen)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Frauen Lager !!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

M. Kusmenko

belgar. Meier-könig
Messkichen (1940)

Platzstempel

mit genauer

postalischer Angabe

09 VIII 452.

Здравствуй Мамочка!
Мамочка не знаю дойдеи
моя вікринка или не
сейчас у мене на сіроє
низноє, какое, анишук
нонаю. Я так давно не
илею ді все гію не знаю
и хоча все в прощлеє
время похутила там
ба ниги во не няничаю

Postkarte

mit Antwort

В зву области: повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
в зву области і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

M. Kusmenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Kantzratowka
über Achtuzka
Summy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамця смотрыце не пераводзіце з рускай мовы
на беларускую, мы хочам толькі 2 4 м.ч. Так жа
спрабуйце гэтае важнае напісанне, ведаючы
толькі а сьве напісанне а адрухавы незнае
мне: як кожнае? Як твое здарова? Гэта
дзіця? Кіо чытае? Неправільна чытае ці
правільна? Як робіце? Гэта дзіця? Гэта
дзіця? Як дзіця? Як дзіця? Як дзіця? Як
дзіця? Мамця спробуйце мне тое напісанне.
Мамця Ты спрабуйце гэта і чытайце па гэтаму. Гаворыце
і тыме тыме з'явіцца гэта чытае і даўнае хороша, і
больш не спрабуйце тыме гэта даўнае напісанне і чакае
когда поспее а то я не знаю скількі чытае
а пока даведзанае чытае тыме чытае (Мамця)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

32
Al. Kusmenko
Dorf Zantzatowka
über Achtuzka
Sumy.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Al. Kusmenko
bei Dr. Meyer-König

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Messkirch (Baden)

Messkirch

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ruzjmenko Nina

Ostlager II
METZ

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Diedenhofener Landstr. 165

AD

Лист пушено 23/10/43р.
від вашої рідної до-
роги Ніни. Добрий день
дорогі родичі. Папа, Ма-
ма і Віра. Перш за все
нагадаю я вам свій
щирасердечний привіт
і бажання вам всього най-
кращого в вашім жит-
ті. Вітаю вас усіх.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Ruzjmenko Olexsij

in: Ukraine

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Spirwanin

Talalsajirka

Sumiz

Romni

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Muzimenko

Nina

Metz

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostlager II

METZ

Diederhofener Landstr. 165

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Хисменко Раїна

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Rb Wohnlager
des RAW Chemnitz 12
Gaslet Exerzierplatz

Vitzthumstr 80

Tel. 44488

Здравствуйте дорогой мой родни
Маме и дорогой австрийский Яко
Маруся (вас) передаю с вам
доч. теплосердечный привет и
желаю наилучших успехов у
вашей жизни. Сердцем вам
сообщаю что я жива и здорова
теперь и вам желаю.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду про
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Адресу:

Хисменко Раїна

Адресу:
куда:
куда:

Страна:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Душановка

Друковка

Вичинські

Сумська

Україна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дорога мамочка я вам сообщила что от вас Тайфун
одну открытку получила которую вы писали 10 мая в которую
вы писали что помер Папа ох дорога мамочка я
не знаю який вам ответ дати залишилось мое сердце
забито написана да мало места. Мама я вам
каждой недели пишу по ответу нет не знаю почему
ну мамочко моей жизни так пока ничего все по
тарому корма и работа новостей нет редких про
вам давайте ответ пропишите сколько от меня
открыток получили пропишите как вы живете теперь
сами дорожку сироточки и что вы делаете бабушка
папа все слушайте мамочку помогайте родным
я скоро приеду домой. Папа может ты ах как можно
частей писать и прописывать как вы живете и как новости
выслушает все мне ну пока бабуня еще не писала где-где
стает дождик пишу вам прости все спешу
П. Л. Я.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Kuzmenko*
Palina

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Rb Wohnlager
des RAW Chemnitz
Gaist Exerzierplatz
Vitzthumstr 80

Tel 44488

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Willi Hofman

in Rößtrik-Schletten

Thüringen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Dornstratz 53.

Kurz

Тислю від ващої дочки

Душі писюне 1 Августа. у неділю

Здрастуйте добрі мої рідні

передаю я вам поклон низенький

і воздушний поцілунок. І

дорогі мої рідні жива і

здорова того і вам иселаю

живу і хорошо роблю і

їм їсти мені фатал 5

раз у день їмо хорошо по

роботі теж не дало

У мене ходіла 20 гектар

землі 2 коней 11 корів 2

свинки і багато птиці а

також кролі і 2 кози

Україна 37

Postkarte

Україна.

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Кизиотка Роман

Кузюшка роман

у:

доу

Латинівка

куда:

Алтинівка

Straße:

Таростанка

Вулиця:

Фортанка

Улица:

Фортанка

Kreis:

Кривдензкий

Повіт:

Кривдензкий

Район:

Кривдензкий

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Литва

Область:

Сулська обл.

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

досвідання цілую всіх заочно 1000 раз отруба люліть
доку за лавсе і не журіть на всім досвідання
Deutsch auf der Linie schreiben! Пиши вично і тільки на лінях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогі мої рідні моя робота така у ранці і в
вечері дою і корові і і корів годую і Екозят а в
день ідем у поле робити то роблю усяку роботу
Дорогі мої рідні Татанна Маланна Дедушка на всі три
рідні по лінії не журіть мене тут хорошо
Дорогі мої рідні мене і вбули і вдягли і годують
бля мене Настя і Марозова Варка Кирилава. Дорогі мої
рідні ми чули що не далеко від вас грози прилих
но внас пока не було нічого грози по нашоу
що дос ест за 100 км. давали грози і дощу у
небес. Дорогі мої рідні у нас унсе і неділі як
почалися жнива то погода дуже жарка і дощу
наша. А Дорогі мої рідні у нас ішло до 12 часов
роблю а до 6 годин а живу в селі. Дорогі мої
рідні як получите письмо то передайте від мене
привет всім рідним зівчаткам усім хлопцям і
сусідам і міхнутці твоті, дзді, і Варі а іи дуже
і дуже дякую за то що вона мені дала розум
а вах пишу і письмо ответу наша дорогі рідні
Татанна Маланна Дедушка досвідання хайу вади прав
руки і крепко цілую вас заочно пишу і новості і по
вашу жнива то пишу за чули досвідання. жгу ответ

Absender:
Надавець:
Отправитель:

38
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Willi Hofmann*
in Pöstnik = Schleitwein

Thüringen Dorfstrasse 53
Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel *Kusiomka Dunja.*

Absender: *Kukol Olena.*

Ostarbeiterlager
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Engelbertstr. 110
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Mülheim - Ruhr
Postschließfach 319

*6201743р. Добрий день мої род.
нії Тана мама Євгеніє
Валі і Яомі Наталка.*

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte

Ukraina

Kukol Wasil.

Burin Raion

Sumenskaj oblast

gor. Nowolenskandrowka.



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тата мій рідний з вам сообщаю отом що я чекаю і здорова
Того і вам калашо передавайте поклои моїм рідним Понікам
Братам сестрам і дядкам і Поні пацці, Калі, славі і дід
і бабці. З вам мої рідні Мама Ваня Паша і Поні з вам
прописую що з роблю не ванико. ми усі уміємо і смі
ви самі знаєте. ^{а не ванико} ^{і ванико} ^{не ванико} ^{не ванико} ^{не ванико}
з бабці Маньку хочеш до ії а вона до мене і Мишку
моякі марфї бабці він ходит до мене. носило зотк.
а отвѣта не ванико передайте поклои наді от
мані вона як ми приїхали так заболела знів
лежала. ми у з. ходимо у город і купуємо боклач
курки.. Мама вицїлит адрес Калі омельюциної
мої рідні не курити по мені не одна з тун.
а тун багат о ^{нашого} брата ми знаємо
своїх хлопців. Анг. х. Карх. М. Верн. В. Косен. І.
Безро. Ф. Ліфер. І. Манюк. М. Мамі. І. Поні. І. Уд. Досвід

Herr Theodor Holz

Ladenburg / bei Mannheim

Leinwachtgasse 11.



Postkarte

Lumskoj Oblast

Tutywskoho rajona
Leto Klovky.

Potomut Flemperskaja

Elogiskaja Flabovskaja

Straße, Hausnummer
Gebändeteil, Stockwerk 0768

nach. Lier.

40



Дня 1. 1. 1943.

Открытка от Ефимовича Еф.
Тимофеевича Здромовича
Евдоким Тавровна наглаго
уважала что я живу Зухров
и которого тебе нечего
нашим евреям евреям прощай
ваши и нашим как Тамба
поживаем и ты не присоединя
Ты не присоединяйся
получить тебе его адрес. и
скажи мне что был коммунист
то можешь написать свои
его адрес. можешь тебе как
можешь прожить Евдоким
Тавровна, передавай им всем
приветство своим родным.
и вернется он к нам всем.
пока нам Зухров и мой брат
жизни нашей семье все
ответы по возможности
никого ответа как сейчас
сделаю. Ефимович Тимофеевич.

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Herrn W. Kulak

Geisenkirchen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Україна.

41

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Nikolai Kulak

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Wiry.

Kulakiwka №1.

Ulanowski

Lwuty.

Lwuty.

Здрастуй дорогий брїе Кук!
Сповідую тебе іо я жив и здо-
ров, того и тебе желаю. Рабо-
таю возле боліорезного станка.
Робота ооооо легкая. Ра-
ботаю з 7 часов утра и до
6 вечера. В суботу работаю
только один раз, а по воскресеньям
и праздникам совсем не работаю.
Живу в общині. Все, рус-
ский, все с 33 часов.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Нарешт нестихо, денес почитав Гавне немало.
После роботи и во вольодимий дивлю хожу в кино, парк,
кагайсь на карусели, та читаю газети и журнали.
Любимий мене здесь хорошо и за мене не беспокойся.
На дивлю получил писемко от Теті, а так же получило
от туди 2. за котораго очень благодарю, потому мене
не удивляю веди то, что та так мало написала. (ну что
не так розтвуживать «милые писемки»).

Очень прошу туди достать Юркин адрес, а так же напи-
ши ково еще зашли у Термашко, как та пишешь,
как жуть не помал у Термашко? та напиши, что
нам у нас нового? Пока все. Доброго дня. Неру-
хотко буду. 15/VIII-43г. Вдугу.

Передавай Коля мой сердечный привет всем близким
и знакомым. та Володе Вобко.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Wassil Kulak*
Gelsenkirchen
Am Dördelmannshof 28.
Fa. G. Bischoff.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kulak Arnen
Lämban Leivai
nos strave 3:5

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Листа пишу 27 августа
першим делом я пишу даю
вам свой сердечный по
клон и желаю вам уда
ливой оеизни теперь я вам
передаю свое письмо по
чтой вид ба за год три
открытки за которые
очень благодарю тех
а вам пишу даю мо я
ошибу куча в лаубаки

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Kulak Arnen

in: Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Чернівечка

Удінівський

Сумська

Чернівецька

Кулак Арнен
Чернівецька

В такій же зорюдку як у нас біло пал'я жовту
окарімо і сити сьватал одіта й одута й не залоз
на робота легка каменний день гуляю після обід.
до вечері із дитиною. жовтайка окарімо ніколи не оді
жовта й пал'я жовту щасливіше від дівчат, сирен
таки дуєся скутихся за вати мені жовта сьват
що я то мені думалося що я до того була за год в'є
забула мати благадарю вати всією душою і
сердцем і ще раз благадарю за те що ви мене зє
мили зроду не забуду за вашу оаку якби я прийдемо
ніколи нічим не обіділа и нічого би не робили прощ
тако сестрице всією душою жовтий мати дозоду
до сьватки, як вати б'єліть тако прощ дають
адрес пати і фотокар, ад. вгороді собиною, оаці в'є
маті дають. Бориса нахилиють які у вас новості
мур. привіт дів. уєін родились м'єшкови маті.

Отправитель:

ubainmez nevi

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому: *Кырк тара*

W. J. Troutman

löuben & leiben

Ort: Hoe Strasse Nr 5

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Кулак Анна

Лаубан + 38480
пос 5 & Leibau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здрайтвуйте мамі і ти
сестриця дорогі передаю
вам свої сердечний привіт
і пишаю вам всею серцею
тир. я пишу що я живу в
такому розривку як у нас
ніло маю да мене не нісно
койтеся нікого не слуха
все пишу я живу дуже від
дуже дібраті усього себе
робота легка у нас каменний дім і мам, діб
після обід ввечеря в неділю із діб своїми.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Кулак мати

in:

Укр. Україна

куди:

куда:

Straße:

тескивирієна

Булац:

Улица:

Kreis:

Удівірський

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Зимьке

Область:

Arbeitsamt:

уряд праці:

бюро труда:

улічкова уліч
робота легка у нас каменний дім і мам, діб
після обід ввечеря в неділю із діб своїми.

дай адрес Бориса Володимира обитице гали. мати.
але ^{Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати чітко і тільки на лініїх! Писати ясно і по логі на лінійках!} пили не одіть скоро до дому через 2 тижні бо
а живу деградувати хочу і вати до дому і ще раз про
шу вас не біспокоїтиса за того буду живу і здор
ногому таде магія не обіскай мати оскілий не
май дозодуї мати а тоді одблагородно прошу вас
не лайтиса не іскайть як одна дуріс: як бог даєть
так і буде не за чим не відбуватиса блалогородно і
благородно за те що ви мене оскілили і зроду не обі
скайть на вас і вам одблагородно як випиує не
будете нічого робити і не обіскай будети. оскіри
це прошу таде написати про першу що знаєш що
буд по іскай що кодав дай адрес чи він знаєтій
адресе написати які у вас новості як оживете
що робите що купили чи в втеди що убрать а
чи дана іван чи дана усі оскіли оскілого тоді оскі
рашого прийняти і не обіскай шесми ража
оскілого

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kulan Maria
Sutton Dorf Weitz
deutsches platinisches Messing
Geschäftsbüro

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kulan Anna
Weitz Trautman
Postfach 9: 5

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Leibniz Leibniz

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kulatschok Stescho

8693
Gemeinschaftslager

Schwarzenbek

Lager O

Lagerstempel

mit genauer

postalischer An

Schwarzenbek b. Hamburg

Знаємує моє дорон
мама і тато і останні
родаті і єсїди передаю
вам низенький поклон
і передайте усім дівча-
там які умені є подружжю
Мама і тато я вам на-
пишу із якими дівчата-
ми я тут живу я живу

Postkarte

mit Antwort

назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kulatschok Oksentii

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

S. Iwanowka.

Achtirskei

Sum'ska

Ukraina

із дівчатами охтирськими із такими Курочка Люба
Дарчаган Катя і Катрушка Зоя, а остальні не знаю
де поділись і у якому дачері Мама я вас нескілько
разів писала про лубу а ви мені нічого не писали
чи ви не ходите у город чи ви не даєте Максим
ка що він про і сім'ю сказав а то вона писув скільки
время як і я ну вона не получала ні одного листа
із дому чи їх і писувх нема. Мама і тато передайте
Наді привіт і мамі нехай не оцінають що я не
пишу і листи а як пошту із дому то і їм пиши
ну нехай ~~мене~~ маме не сердитесь і стим пока
досвідання і цимую вас мама і тата піденьких
і поділів Наю і маму. Мамачка напишіть мені
Дуні кохері адресу і вишліть мені цимую маму і
татата

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Deutschland



86 43

An, Кому: *Kulatschok Stesha*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

gemeinschaftslager
Schwarzenbek
Lager O
Schwarzenbek b. Hamburg

Absender:

Надавец:

Отправитель:

Kulir Anatolija

Ulrich Berg. Magdeburg

dem. Lager 10231
Stube 13

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Kulir Antoni

Здравствуйте дорогий
мама, тата, Вітя. Перш
за все я Вам хоту передати
свій привітний листочок
привіт, особливо згодом
ви і здорово того і Вам
хочу. Мама я живу дуже
хорошо того і Вам хочу
я дуже хоту укажи Вам
ваша життя проходить наст
якщо ви не можете до дому
поїти мені.

in: Улrich Berg. Magdeburg

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Proletarskaja

Schrotenstr.

St. 10231

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а еще больше интересуюсь узнать за бабушка
может быть все что-нибудь слышали или вы
знаете, а также за маму и Володю. Больше радуюсь
и з дому получаю ваше письмо маму и по-
шли бытати мне украинский гонимый, и
поеду домой может навсегда а у отцебу
на дню конато промислити зрешт
и передайте привіт мамі та мамі Рені і Фросі
Богородице твій оця ханімі твоя на зно-
влює і усеє є плані. и еще передайте
привіт. Аки бабуні Зині і Юлі Фісенті і і.
Богородице зну отримати передайте
Владиславу от их любі. Розв. усею Ва-
шею любі Роза. Послаю і Васю
промограф. 23/VII-432.

Ab sender:



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kerlić Anagtar.

у" Јуан Берг. Magdebur

ден. Лагер Holz u

Stube 13

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wüsten Bez. Magdeburg

dem. Lager Holz i

Stube 13
Ruhik Anastasija

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Здравствуйте дорогие мои
родители, мама, папа, Лёля, Ваня.
Я вам сообщаю о том что я
пока еще жива того и знаю
хорошо. Настоящее время я жи-
ву одну одну а твое бои
должны знать нас проводят
американцы войн каждую ночь
и увидитесь каковыми приде-
ся по-этому я вас прощу
ваши мне фото с вас
чет.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці.
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Karl Anton

in:

Ustajina Woronesch

куди:

куда:

Straße:

Булац:

Улиц:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Revolutionskaja

Schostakewski

Symzskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогие родители вы такие прекрасные родители ко я еще
получила Гайко Д. получила уже Иосифа и Мура Федра
Дорогие родители как вы уже совсем увидитесь с Ва-
ми хотя на один час. Как мне очень скоро надо идти
только киради пишу кирахуи места ки дружи
новою. Дорогая мамочка вспомни как мы бежали до бу-
мита у сад дорогие родители пропала моя жизнь
уже как вчера с трудом живу. Дорогие родители
милые покаже себя я буду очень довольна.
Новостей есть очень много но кратко расскажу их
описать я бы хотела ку радостям и рай жизни
кичадают. Дорогая сестричка мамочка счастлив
родных и узнавай это придет до тебя ку а я
люблю только свой дом ку уже поздрав.
29/III-43. По свиданию. Вам привез. С уважением
Ваша дочь

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland

An, Кому: Julie Anastasia
Mühen. Bay Magdeburg
dem. Lager Holz u

Ort: Stube 13.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wera Kulick.



Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lincke
Arbeiterlager
Grosbreitenbach / Thür.



An, Кому: Postjütschenko Jasja

in:
куди:
куда:

Slout

Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Lisitschowna.

Ylichow

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Ukraine
Jumskaja

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

3/9.432. откритиця ви
вашої годки Вери Кулики
до своєї рідної матері
Масі К. Юрри дитини
можу вгор нас рідна
стара матиця, Вонсрвх
строкаде маєш корінь
мста я вам матицю
своюю уол зусвх
здорове зего и вам нас
рідна матиця зусвх.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

у ватой усьмі і у ватому здоров'ю. Матуся
ви знаєте що я усе у вашій стороні розбудував
мисляв, то я був оди́н а тепер усе на
своєю сестрою бачено то я хотів звертати до
себе і подати бачено то усе своєю прикрою
вмешу то не узяв її до мене каже чух як
небув дівчиною на місто її а її сюди а хазяке
мисляв некого і мене маю до неї как то
мисляв що ситас матусю і робити. Матуся
мисляв як ви ситас живете чи сучасні як
бажасе здорове і цих моїх родних а особливо
маї дочки і сучасні. Матуся мисляв як у вас
свайдя у маї дорозі і дні як кури свої зсидуть
передавати і привести усіх родних і переказати бачено
як і з бачено переказати хотіли мисляв то маю
мисляв бачено матусю і бачено. Вера і бачено

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Wera Kulick.

Ort: Großbreitenbach, Thür.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

3/948

Lincke
Ostarbeiterlager
Grossbreitenbach / Thür.

Absender:

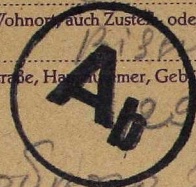
Anna Kulik

Flöha / sa

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bismarckstr. 9

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



22/III-43p.

Доброго здоров'я маме
і всім за все дозволяє
перезати свій
скупателівський привіт
Любе маме! Життя
проходить по старому
а надали не можу
знати що буде.



Faßt

Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Любе маме
з вами
починаю

Postkarte



Uljana Kulik

Ukraine

St. Bircyn (Sunny)

Sony Ischaska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

підкріплення, а отже і йому не ма-
ло ви не подумайте що
на вас обізнаність бо ви
знаєте урешті менше
такі настання. Маме
новостів таких не ма-
ємо. Маме листа не маємо
уже два місяці бо де він
то дуже великої нужди
немає. Якиме що власне шчас-
кожен день, а особливо ніч
хмара іса великий грім,
а дощ поже ще великого
немає. Також кавазді та
ї побачили ми з ними.
Учора 28/ми - бачили Стаднік
Сацке приходив до мене бо
він 12 км. децо поговорили.
Учором Марі, та з іса він.
Якщо Марі та з іса
живе по старому поже
намісці. до цього часу.
С привітом. Тал. Ким
29 /ми - 43р.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kulik Darija

Wohulager 4932

Petera Hohent

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Stgt Stadtstempel

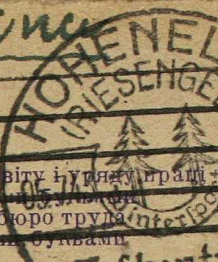
прошу вас
мені з фотокартки
Мамусю а пера
стоимістю що ви
мені із татом
неуважаю, татом
хочу Мамусю а
не адресування
мнє Приїждіть у
мій рідний. Мамусю
мені сподобається, а ви
покажіть до мене

Ukraine

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Taschent
industrie
Kulik Anna

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

недалеко от Мамусю
мій рідний Дарія.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

У-ї Добрий день моя до-
рога я мамусь і Колюнд.
Я пока що пишу і здорові
того і вам пишу. Ма-
мусю я одкрив твою по-
шту і що ви писали, що
поштуємо моє писмо зкар-
точкой. Мамусю я сі-час ро-
бію на твояму місті. сі-
час я роблю не дрібнущі
тихословії мені тут дара-
мо. Мамусю про мене нічо
не думайте. Мамусю я
спустила за вами і комого
ісааком і татусю. Мамусю.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kulik Darija
Wohnlager 4932¹⁸/3 Pettau
Pettau Hohenelbe
Berg Sudetengau

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: _____

Відсилає: _____

Malin Margita № 847

Berlin-Tegel
Lagerstempel
mit g. dauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши wyraźnie і тільки на лініях!

Postkarte

Назву области, округу
та і біржі праці писати
латинськими буквами

г. Бигонет
An, Кому: *Видоленто Федора*

in: *Лутська Gebiet.*

куди: *Кременювська р-н*

Straße: *Кляснопільський р-н*

Булиця: *Покровська ст.*

Kreis: *Рокитська сіл-ц*

Округа: _____

Dienstpost-
amt oder *chutir Step №2*

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Вера Здачченко ва хай пані

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Kulik Maria

Ostarbeiter-Lager

Berlin-Tegel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße No 1

Ostarbeiter-Lager

Abender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Berlin-Tege

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße No 1

2444
Postkarte

mit Antwortkarte 37-



Будовенко Геня

Budovenko Genia

chutor Stek x. Uten

Sumaska oblast

Krasnopolski x-12

Краснопольск. р-он

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Bidolenko Terya

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Kulik Marija

Ostarbeiter-Lager

~~Berlin-Tegel~~

Straße No 1

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Julia Maria

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Birkental
über Kattowitz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мисі нушено 28/11/1949 43 год
добрий день моя дорога і
любима подружка і дружок
вперших сірках мою
нісьма я тобі пишу від
щодня твоя і здорова хата
і тобі пишу в твої молоді
житті хоча конечно і твоя
твоя не все сла і все
такі доля і щучка я
отсе получила і нісьма
як то ми і з ньюсою і плакан
атесе і згадуєм кождий
день я тебе і я ньюся варю
і мені твоя своїх подруж
наши марусі соні і твоя

3768
Postkarte

mit Antwortkarte

Zürich

Moskalenko Olesandra

Schmirzatoroka

Anton Bjelopolji

Lebt Zürich

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

тепері дорога шурочка спасіба
що мене не забули мої родичі
що турботах мені привітати його
нада: довольна моя дорога подруж
брити свого здоров'я і брити
тої мамі і таті і мамі і таті
хай бритуть самі себе а я

дорога подружка
таті та тіні і скати мамі
що я на неї обімаюся що вона
не забудь мені писати мамі
і таті того воли не забудь
що мамі хоти дорога моя
шурочка турбавай привіт
твої мамі дяді самі наді ніночки
твої мамі бабі дяді яні твої мамі
дяді сашку хрищені мамі
і всім наймилішим і мамі
і бабі і таті і всім
подружкам поцілуй за мене
і мамі і таті і мамі і таті
і мамі і таті і мамі і таті

Absender:

Kylin Marie

Jehrezeitung

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

Birkental

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

über Kattowitz

„Lager Gutshof“

Postkarte

(Antwortkarte)



Kylin Marie

WESSOLLA
Post Birkental
über Kattowitz
„Lager Gutshof“

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Kyryk Nikita

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Отправлено в город
Минск и в район Мухоморова
по почте, посылка
прежнего, там свои
сановники и рубль и

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Ukraine

Gebiet Kachowka

Kachowka
Hof Tschaplinka (Taurin)

über Aleschki

29.9.43. № Kyryk N. M.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

пожимаю вам всего наилучшего и самой
нечистой. Сообщаю вам, что я, ваш друг и
все, получил за последние благодарю, пока
живой и здоровый, что и вам пишу.
Милый, дорогой мамочка, хорошо, в картах и
одежде не шурдаешь, но по себе в меня.
ты, знаешь ты привычно знаешь как я
по шурдаю 'шурдаю', вам в мамочке, я
тебе отписал все мои шурдаю в Германию,
но этого я вам пишу писать, а как
возвратился домой, все подробно раз-
кажу, ты будешь обливаться слезами и
радоваться, будь перед собой своего род-
ного сына. Здесь я мало пишу, все
хорошо и уютно, так как и другие.
Встретимся на другой стороне. Доброго

Absender:

Gebiet Hacharwa
Dorf Schaplinka (Taubien)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

zp. 66. N4 Kefur H. H.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Kulik Nikolai

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Kyiv
Cemem

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2575
Postkarte

mit Antwortkarte



Külin Lemmer

Perrowka

Krasnopolje

Lumi

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An *yp*
Herrn

Patritz Hirschmann

Quersbach No 67

Post Feldbach

Ost-Siemermark

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostmark

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сутьская область р-н.
Краснопольский р-н.
село Покровка кутарсте-
пок № 2 Кулык Ботен М.
еще трошки добавлю
высати прошу & тебе
сыета напытыги тару
с доты ги ни шовитас
родыте досна. выржава
привет доты сиренковит
дываатам шобит подру-
гам дидота китино-
са с шуроб жыве ким
ку пока всего хорошего

Postkarte
mit Antwortkarte



Кулик Селен *
Покровка
Кулик Женя
(стенка № 2)

Покровка

Краснополье

Лини

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

Душено ... 1943 года.

Здравствуйте дорогие родные
во первых строках в сообщено отом
шо в ваш открытку послала на
котору ответу нет а извизнаю
того фрос посылыма а нет
дамы мыны сучено и тама
шо а извизнаю а в вы псывите
а живу пока никого работы
багато и нет ест шо купит
кого мыкупны потому шо все
покарта а в нас нет карт
фрос посылыма писано от мыка
мыхаило у не дома то харашо
напыши естыко а в вы псывите
а ра погода у вас тут погода хоро
ша уе зима тепла сны вросит
було сны выпав первый раз 30 декабря
напышит мыны а в у вас дна
а в новости шо у вас ест что
ест у продажи а в гроши годят
пока кытаю писат пырдаю деиот
сырдешны привет вамо ерши и перю
уныуйте крепко засны по радоси
ваш

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An Herrn
Portitz-Hirschmann
in Wieden № 67
Post Feldbach
Ost-Steiermark
Deutsches Reich

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Наименование:
Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

3655
72
6
Izyl'ik Petro
Barak E St 12

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, повіт і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Izyl'ik Afanasij Uw.

in:

куди:

куда:

Straße:

бульвар:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Укобери

Pusehina N-40

Schostrka

Sumi

Schostrka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1./Кш-43. Троня не сердтай что я мало пишу, но мне
боание нельзя только я пишу. Троня я бал унести из
Любово и Матвеев по меху. от их увезли на друку
хвобрику так что я имею перенос по только не вижу их.
Троня когда вернуе домой тогда я всех увещу и отпождет
тоска ота моих друзей. Троня живите мирно и спокойно
но и не забывайте меня. Троня ти говориш что пришов
Ваня, но это я знаю кажишь и феду, но ти протимиш чи
не пришов Бондаренко Федя. Троня я прошу вас
чтобы вы не забуди меня. Работая я там где работал
и мой братиш феодей так елучалое что еодной что жес
и спим. Троня пишу я вас всех Володю - Напашу и тебе
Троня тередай привет Дули ковбее и всем моим родни
и товарищам. Троня до свиданья жду ответ тими скорей

Отправитель:

(Antwort)

Отъездъ в Германію



Ан, Кому:

Parais

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kulik
Benefeld, Ober-Malsrade
Lager Nonnenwald-Ost

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



1/III. 43 года
Здравствуйте
Моя дорогая Анна
Моя дружная семья
Всех вас привет
Моя семья
Весь день
Весь день
Весь день
Весь день
Весь день

Postkarte
mit Antwort

Назва области, повіта уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kulik Anna
in: *Dorf Lokotki*
куди?
куда:
Straße: *Muschowskaja*
Вулиця:
Улица:
Kreis: *Schostka*
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: *Summi*
Область: *Schostka*
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Komy: Kulik

Fedor

Lager Nonnenwald-Ost

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Rubix Fodor

Lager Benefeld

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

in Benefeld über Walsrode.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй
мой дорогой брат
моя Анна Грег
Синови Армен
Ренд Грегорович
моя сестра
справит первый
большой союз
это я не могу
ровного и без
мелкого работ
я не могу
не могу
только одно
это не могу

Postkarte

4



Kulik Anna
Gebiet Sum
Rauon Gchostka
Dorf Grotzi

Walsrode

Rubix Fodor

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

III

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Rülix Grönn

Lager Benefeld
in Benefeld über Walsrode
(Hann.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Abseuder:
Надавачь:
Отправитель:

Arbeiter-Lager
Kulik Juchim
Berlin-Tege

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Straße 1

15
Евгено Листо 6/43e

6/15/43

Впервих сроках
мрого писма... я
вам сообщано втім
мо я жив здоров
того и вам желаю
так промишат
всімну році

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, пошту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kobusckeo Fedor

Рим

stg. №

Нараја Постеojка

Кобушкo Федор.

Танер з хогу сам собішит втім що з
хлопці узнав де вони приїздили і привозили
пісно що вони полугили спокровк владики.
Я проживаю в Федором одну й роботу
робим Тангінко Тригорій ну покай усе
миїхли 8 днів пісно послав дитинки
ответу несподугав як полугет о ізвістї до нас
проси дужі і напичі як ви проживаєте
як боля і ви Танаша мама і мина
моя Танаша... не біспокойсь об мене мені
не того пока. ~~я~~ Ми ходим у город каждий
виходний ну сидні ви Танаша знаєте що зилена
недмь гулзе 3 днз ходит дкенву Танаша прощо ва
опит мені усе що знаєте. Простіт Танаша мапачу

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ковбасеко
ste № суму
Стагаја Постеојка

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kulik Iuchim

Ostarbeiter-Lager

Ort:

Lager- oder
Büro-
Stempel

Berlin-Tegel

Straße No 1

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Почтешо 12^{та} акадешо
Добрий день май доро-
гий розпочинаю писи-
вати я вам свій
сердечний привіт
всім.

Мало ви багато
не пишуться мені
мило куди пока ніго
по дорі ви так

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і міста треба
писати латинськими буквами
Гайон, область і бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Лукія Младенко

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf

Katrinowka.

Kreis Acherzka

Bezirk Sumzka

Нечем дитя і до іму нагрудка аму
і бає нощу на сну діючо сина
Маму бу міні на міні то бу міні
пропаді зібраву міні. Маму то бу то
мої нощу, що небуго нощу міні
ні. Маму бу міні на міні то бєра
гома міні Маму то міні міні
гома і міні. Маму нощу сина
воронці, що дитя бєра нощу
нєвєне дитя сина зібраву сина
Маму міні то нощу бєра і сина
що і на сина а міні дитя і нощу
дитя Маму на міні то нощу
воронці міні. Маму міні
ні. Маму міні міні міні

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши вразно і тільки на лінійх! | Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: **Kaffä Kullik**
Imi Willi Hoch

Ort: **Silblich st. Schelling**
Lager- oder **Holskirk**
Firmen-
Stempel

Absender:
 Dienstgrad: *Mar Kruger*
 Vor- und Nachname: *Kruger*
 Geldpostnummer: *10/1000/1000*

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Soldat, Dionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant u. s. w.)

Маруся ригенка
дао ба м на и м
пробем и спамикоти
тирига ба и м
пробем мимеи
Бари, Банко и Бери
Марков. Бари
Иванови
Марков
Мурови

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern.“

(Adolf Hitler am 1.9.39)

Маруся



10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

An
Mar Kruger
10/1000/1000

Сумма обл. ром р-н

село Овсична

ZURÜCK

in *Крива Паланка*

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtviertel oder Postschloßnummer

(3. 48)

△ Fp 50 Din A 8

моя турбота і минає. Боже мій писати
ніколи, а побігом до що а жиди і згорова
що в там живав у сарай мизні. А побігом
ідо мамочко що доїла на сарайові і родил
в казїна дою корови і роблю на нові сару
ідо і сіно уривало мамочко а думи проину
бав щоб ви написати мінї ая ви казїнуїт
ні ви посапували оропу і пишїть мамочко
а ви зараз робити а мамочко написана
мимиківі добу братиківі писмо ну оу його
ще нічого не получива ніжко отверну
хотю він, пишїть добуїть писма то напи-
мїть мінї до мінї думи думи кучно
за вами мамочко і за братиків. Якою
мамою і піднялася жидівні братика
яму не обїжаїть
ного!!!!

Die russisch-ukrainische Warte

Absender:

bei Gustav Möbes

Schönebeck Elbe-

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

- Land G. R. P.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

от 6203, утра, а
тепер пишу листа
писице в в
субице

Але якщо мій де-
душка мав, і
непачувати листа
то вв напачу-
скажице адрес і
вв напачу-
ти може і вв ми
вв нема
Ку, довідання вв
вв вв Привіт
вв вв вв вв
вв вв вв вв

Postkarte

Ukraine



Mar'ii Simeonov

Kreis Sumi.

Dorf Kamen (Petrivka)

Stadt Krolewez.



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день моя дорога Марусю,
братик Микола я проживаю в
Німеччині. В зоозина 3 свою
подругу. Життя моє серед
Марусі щастя чи ви любите їсти
Пшениця чи м'яса галушки і бабу
ка любите чи ні. Я їм переважно
все м'яса галушки, але відмови
нема. Моя мама і Аночка в
Дуканці, а Вася і папа на відні
А я проживаю в Німеччині
Мама мені пригнала все 5
пшениці — пшеницю та м'ясо. Незадовго
ко фронт. Дорога Марусю намагайся
мені дозвіль словесно. Зараз 10 годин
вечора, неділя 16/IV я працювала
з своєю подругою до 9 годин вечора

Absender:

On. Kulitschenko Dusa
bei Clemenz - Redlin
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Gerdorath - Bruselex-
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо получено 18/III - 1932
письмо от вашей родной дочки
Души. Здраствуйте моя родненькая
малюшка, сестричка Маруся
Хочу за все вам сказать спасибо
за то что вы сообщаете что я
пока жива и здорова и что я
живу в свое удовольствие в зем-
ли. Друзья, малюшка и так
я все еще сижу в 2-м этаже
моего дома в Берлине и не
знаю как вы живете. Мама
уже очень старая за мамой я
иногда хожу. Надеюсь что
ваша мамочка

Postkarte



Kulitschenko

Lebedin - Sammi

Без - Lebedin

Solo Malas Woroschla
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
churor Bosiwshina

Наді задріпав, може да Маруся ти берно пишем що в
нас двоє задріпав а вроді ні одної, зовсім мажоріт душе
малко від нікого скоро вимини на свого роду до
вас а тепер робота в тижній далішій Пили пісно а за
свожими і ні бачу як згадує про вас що ми прийдітис
бачити по сирце задріпав Пили а ємає пісно як бурто
з вас розгаварює Маруся получила а од Наді пісно
Пили ти що вона на фашуку писала а дівочки
мені писала. Маруся ти напиши що у вас істи зовсім
ти хліб зовсім ти може у вас тама володівка на-
писи ти тама здорові все, все напиши всім
сім'ї дівочка привіт Маруся ти сходи до дівочок
і ввечірних і передай од мене привіт і згади мені
душе і душе писала як задріпав ємає
і передавай всім родичам привіт кимко писати
всім правду речку мамину і твого і кренко
целує не щотко раз, Пили отамного жого мамини
Пили

Absender:

Kulischchenko Darya
bei Lebedin Bedlin

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Городище - Гербелен

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Kulischchenko

Lebedin - summi

Biz - Lebedin

Malaja Wareschka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

18/111 - 481

Письмом бабці написавши Дарю
Заработуємо мой рідний дядько Кузю
Антоню дядько, і так же, мой сестра-
ць Шуря, Аня, Веря, і наймен-
ший братик Вариктим. Дарю зби-
рати ще вам не писавши писем.
Знаю дитини і правети вам усім
Завдання з в креслою дашковом
сторони та як ви знаєте січас
ваша жизнь меншого пережилась
а саме завдання та дашковом
дуже інтенсивно не наша одного,
кажд свободного із кожні до кожні
работори і при змужу користи
іх тільки не подари. 12 часом
бабці без сегоднього дядько рабт.
текст змужу бабці

А тепер я радатам у хазяїна рабатицею, радатицею я все, а сара
встало в п'ят шестого утра коров дві погою ієти дві гнї виконати
коров все чотири дві чорних, а двіа доїмши, один бак
дві лошади, двіа свиней, кури обиди кромє домашньої рабати
при нїї хазяїна сїчас кончан мєлого мєлого рабати
обиди на хорошого побачила, а того побачила. Ну тут я
хотє в мєдігалі гуляю мєлого рїдний мєй дєдз кудина частє
сповинамо хазяїна прохєнєвєнєм в харьковї я дучє і дучє за
вїти скучало як рїдний єїмєло Дєдз напичєтє як єї про-
хєнєвєнє мєї із дому Мєїї мєїмє і мє мєїмє як у вас
хлїб дають ітак же все продукти. Тут усе на картї
продукти і одвожа не можємо купити що із дому
рабатицею крабди хазяїна мєїмє дає. Частє сповина-
мєло про вас як за рїдний батєком дєдз і мєї дучє
хотєтє єї вє побачитє. І та я вєїмє оди мєї дві
мєїмє я із дому рабатицею я дучє мєїмє мєїмє
і мєїмє так що і з мєїмє мєїмє мєїмє а мєїмє мєїмє
мєїмє мєїмє так руки долєтє мєїмє мєїмє за мєїмє
мєїмє мєїмє мєїмє і мєїмє мєїмє

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kulisch

Marija

EISENBERG (PFALZ)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Walküre.

ми є ми пока ми того
ваша пригадайте
шарамкам Молоді
що я маю обиди
що вони мій нічого
ми ти чуєш нічого
ваша ладна горить
кончаю писати ми
своєю рідну Україну
ми забули досвідати
ваша ми щотіно рази

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Sushin Ivan

in:

Ш. Шевченко.

куди:

куда:

Straße:

А. Александровича

Вулиця:

Улица:

Kreis:

К. Шевченко.

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ш. Буржоев

20/11-1930

Добрий день дорожій моїй рідній. Іванко Марусе
наділ і галля наметак вамь того ти милі
нісам ми пишеш вамь і отже пошутила
одну отримку і оті парадки і
білим і нічого ми було твоя мова того
Сердечна маме вамь і ти Марусе
ми обіймаєш маме щоб так
у перших рідках виразилася зрозуміло
придавайте усім сусідам привіт Мару
як вбачає діло вамь і Марусе і пока пише
і здоров'я усе благополучно пока мадам
мизною вамь і тоді тільки щоб додому
приїду і ми тільки микаха нікому і скар
вамь і дуже заслужива що єди
приїхала ми коментарі твій дідусько

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши вправо и только на линиях |

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

Gasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



6 6

DEUTSCHES REICH

87

~~Курьерский обл.~~
~~Кроневерский р-н~~
~~С. Тистрик~~
~~Куренц ул. Яков.~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

30-го Августа 1943. Терманы.

Здравствуйте дорогие Тейт, сестры
Дан, Поня, Колья и Трина! Всегда
вам пишу и пишу и пишу. Живу
вам известно, работаю на фабрике
работа легкая и легкая. Товарищам
с. мучило Леховка В. Мейд. Одно
письмо получила в дом. Мамочка
не работает не хозяйке. Это мне не
нравится. Я у вас буду. Мне
собираюсь эта жена вышла замуж. Это
не. И вот теперь живу в деревне.
Дайте сестрам Тина адрес Морозова
близко от меня. Если вы не
можете, если будете еще до меня
в гости то пусть возьмут с собой и

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kulischenko Marija

Arbeitslager 30K

Le Müller Albert Rhet

Lagerstempel

mit genauer

postatischer Angabe

30/12-43 року. Визвешної вамої

пам'ятки Марію Тим. Добрий
день іні вчир ви писали ви бабусі
ми Катю ми дуже пиридаю і ви
оцій науний давно бачний поклон
і маємо вам усього найкращого як
найлучи прощити у діламу сімю
і щоб іще діювати свого дяді і дачи
дуї додему і щоб іще познати мати
і змил до вояного вояни. Іще
твото пиридаю своїм рідним
миленьким поклои Пам'яті, мій, сестри Дуї і всім рідним родини

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Lobuschka

in:

Odessa.

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Boef Ivaniza

Rayon Nedrigui Low

Gebiet Sumi

Ekzkatna

сестри Дуї і всім рідним родини

і маємо паровий двигун. Щобто сообщаю я вам мою звітку благою.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

лучно на котрий час мою і вам опально звітку я писавши вранці
роблю у фабриці на станку новю колига робота швейцка налучаю
у місяць 30-35 мар. роблю 10 1/2 часів 7 час обіду швейцку 10 минут
у 4 часов роблю з 6 часов утра до 6 часов вечера корма я думаю вам
відомо як по моїх домашньому отже яліба 300 гр. масла 15 гр. по тижню
перутином 15 гр. дріти притарика на день у обід і у вечері суп буда яліби
супу у обід 1 1/2 літ. а ввечері 2 літ. такмо діла нежати нашою новою
звітку шу маємо сообщаю я вам щоб ваної дочці дитини шкільниця
шкільниця де вона іє слала її писемла 2 літ. 2 м. і виростаються адже
шкільниця прощу шкільницю шкільницю іє адже. Я знаю де вона а
бід багато збідналась з своїми побити по писемлах а з нею ні маю
до цього часу де вона іє збідналась з своїми побити шкільницю
шкільницю по шкільниці шкільницю у гор. Дортмунд іє шкільницю 45 дит. шкільницю дер
іє шкільницю шкільницю шкільницю іє шкільницю у шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю
ерта шкільницю, шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю
шкільницю. Шу шкільницю з шкільницю до шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю шкільницю

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kulischenko Marija
Arbeitslager Joh. G. Müller

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Velbert Rhld.
Deutschland.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kuljavska Dusia
Albert (zhid).

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Turnheim

Friedrichstr. 67

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Пущено листа 6/IX-43года
лист від вашої дочки Дусі.
В перших строках мого листа
спішиш повідомити, що з внаслід
враня твоя і здорова твоя і
вам твояго всього найкра
шого вашої життя дорогої
мої рідні отримали з одчас
получила за яку з вами дуже
дужею дорогої мої рідні.

An, Кому:

Kuljavska Semen

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summaja obl.

Lebedinski raion

Michailovskaja cr.

Dorf Weigau

Україна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Батанша життям мож пока нічого живу постарому
пишуть дорожні родні як ви живите яка ваша
життя з багато переписують з дівчатками з Марусею.
Талею. Т. з. Діти сестрою і ще багато дорожній мої батанша
живіть замком безпокойтеся життям мож пока нічого
обується пока свіжо уйдіть не думка ну пока дорожній мої
батанша пишуть як у вас новості. Батанша з душею
рада, що ви получили од мене фоту наймиліше батька
і бабусю поміли, ці фоту вони так рано вмерли не
ожили жити на світі. Довідаюся дорожній мої родні
передую і вам всім низкий привіт Батанші Маманші
Бабусі свої родні Трині татові Б. здені татові Марві
і всім моїм родним сестричкам і знайомих і друзів
з вас дорожній родні передайте привіт Мамі і всім
ваша дора Дусь.

Отправитель: _____

W. Best (Rhd.)
Lager Turnerheim
Friedrichstr. 67

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Письмо от Федора
Андреевича 23го Сергия
в неделю 1 июля я вам
пасхальный привет из
Тернополь. Я жив здоров
того и вам желаю
всего хорошего. Искренно
я ваше получив. Новостей
нет никаких

Ukraine Ukraina
generas Sumsh. Kreis Muckow
dorf Dynasz
Kulvana Andrei
Сумська область Телушовського
району С. Дунаець
Получать Кульбана
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Знаву з тока в каздіна а на зиму
незнаю куде з поїду бо каздіи
продав своє ^{їого работатъ} ~~создѣств~~ в то дозвѣ буду у
у сѣм до свидѣнї з до другого каздіна
и сѣм не чого. Пропишѣть менѣ чи
ви стѣпайте ^{у по вѣданно} ~~самой~~ ^{зимой} ~~чмнѣ~~
На то не гнѣвайтесь що з вами
мало ^{написав} ~~написав~~ Да пишіть писма то
ваше

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



93

Feok b Polty N=56
Dorf Besdorf Post
Kjinnay
Kreis Waldburg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Kulbaszka Marija

Vidсилач:

Lage, Stempel

mit genauer

postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши выразно і тільки на лініях!

*Добрий день мій дорогий брат
сестра Катина. Я пишу тобі
і дорожаю тою і тобі багато.
Маме і Вані дома що передаю
йому привіт. Яношине
це писмо ти писав як би
писавте як новітні члени
в ти всі друзі. Я пишу тобі
робота моя. Твоє дружество*

Postkarte

Назву области, округи

таї біржі праці писати

латинськими буквами

6

6

DEUTSCHES REICH

An, Кому

in:

куди:

Старе:

Булиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Karpobabitskaya Marija

Ukraine

Dorf Wilschane

Medvicha Gwan

Sufni